

## Křepelenka křepelala

The musical score is written in 2/4 time and consists of two staves. The first staff begins with the tempo marking 'Pomalu' and contains the melody for the first line of lyrics: 'Kře-pe-len-ka kře-pe-la-la, kře-pe-len-ka'. The second staff begins with 'zvolniti' and contains the melody for the second line of lyrics: 'kře-pe-la-la, drob-né dě-ti svo-lá-va-la'. The second staff also includes the tempo marking 'v tempu' and ends with a double bar line.

*Pomalu*  
Kře-pe-len-ka kře-pe-la-la, kře-pe-len-ka

*zvolniti* *v tempu* *zvolniti*  
kře-pe-la-la, drob-né dě-ti svo-lá-va-la.

- 1 |: Křepelenka křepelala, :|  
drobné děti svolávala.
- 2 |: „Křepelátka, dobré děti, :|  
kam sa mám s vámi poděti?
- 3 |: Ludé lúky pokosili, :|  
a mandely odvozili.
- 4 |: Ešče jeden mandel stojí, :|  
a na ten sa sedlák strojí.
- 5 |: Za Dunajem krásné pole, :|  
tam půjdeme, děti moje.”

## Křepelenka křepelala

*pomalu  
zvolniti  
v tempu*

*langsam  
verlangsamen  
a tempo*

1

Křepelenka  
křepelala,  
drobné děti svolávala.

Das Wachtelweibchen  
schlug (*wörtl.* ‚wachtelte‘),  
(seine) kleinen Kinder rief es herbei:

2

„Křepelátka,  
dobré děti,  
kam sa mám  
s vámi poděti?

„Wachteljunge,  
gute Kinder,  
wohin soll ich mich  
mit euch begeben?

3

Ludé lúky pokosili,  
a mandely odvozili.

Leute haben die Felder abgemäht,  
und die Garben weggefahren.

4

Ešče jeden mandel\*  
stojí,  
a na ten  
sa sedlák strojí.

Noch ein (einziges) Garbenmännchen  
steht,  
und an diesem  
macht sich der Bauer zu schaffen.

5

Za Dunajem  
krásné pole,  
tam půjdeme,  
děti moje.“

Hinter der Donau  
(ist) ein schönes Feld,  
dorthin werden wir gehen,  
meine Kinder.“

HM/KH 140900

\* *mandel* von österr. *Manderl* (auf dem Feld in Menschengestalt geformte Garben; besondere Form der *Hocke*)